

UNIVERSITE DE LYON II

DOCTORAT DE 3^e CYCLE

OCTOBRE 1979

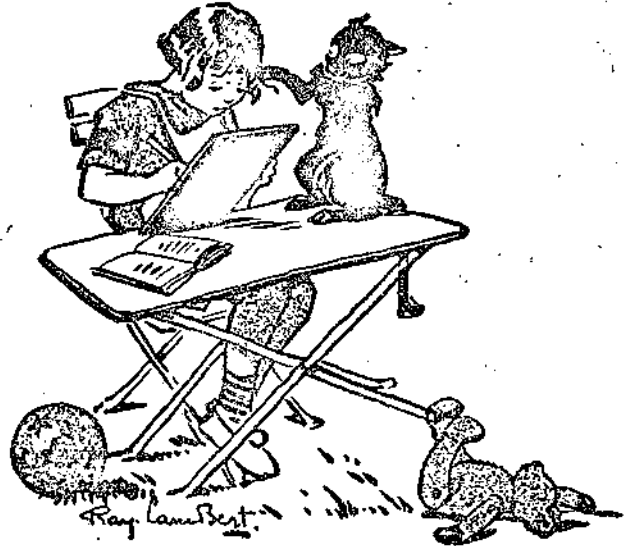


La STRUCTURATION
de l'Orthographe
ET
l'INSTITUTION
Scolaire.



Gérard BASTIEN

TABLE DES MATIERES



- INTRODUCTION p. 1 à 5 -L'orthographe, système à double fonctionnement; historique des oscillations entre les deux modes de fonctionnement; facteurs qui ont contribué à la prise en compte de l'aspect idéographique (notamment évolution de l'acte de lire)
- p.6 et 7 -L'orthographe et la résolution de ses deux tendances intrinsèques; l'orthographe est-elle enseignée dans l'institution scolaire, du CP à la 3e ?

PREMIERE PARTIE : Le rapport phonie-graphie et l'institution scolaire

Chapitre I : LES CONFUSIONS DE LA TERMINOLOGIE

- p. 9 à 13 -Pourquoi le sujet de cette thèse n'est pas dépassé; les manuels, contrairement à ce qu'ils affirment, ne partent pas des sons pour aller aux graphèmes
- p.14 à 18 -Le phonème : définition; utilisation de ce terme dans les divers manuels et dans les textes officiels du Ministère de l'Education
- p.19 à 26 -Le graphème : définition; historique de l'entrée

de ce concept dans les méthodes de lecture (3 étapes); refus d'utiliser le terme de graphème dans certains manuels et les textes officiels récents.

CHAPITRE II : DES UNITES NON-LINGUISTIQUES : LA LETTRE

- p.27 à 36 - Lettre ou son ? passage constant de l'une à l'autre; le cas de "e" étude rationnelle de ce phénomène : initiation à l'archiphonème /oe/ et à ses variantes; fonction diacritique de la lettre "e" en finale de mot;
- p.37 - Lettre-son : orthographe conçue comme fondée sur un rapport biunivoque entre phonie et graphie;
- 1ère contradiction : lettres utilisées avec des valeurs différentes dans la même leçon;
 - 2e ~~raison~~ d'achoppement le "h"
 - 3e écueil : la polygraphie spécifique d'français
- p.40
- p.45
- p.58
- 1) L'équivalence entre graphèmes : le lien entre les graphèmes de base d'un même archigraphème n'est pas mis en place dès le départ; les méthodes de lecture traitent ce phénomène à leur manière : récapitulatifs de graphèmes présentés comme équivalents, le non-emploi de l'API et l'évocation de la prononciation
 - 2) Complaisance à évoquer les sous-graphèmes : *anomalies dans la progression générale des manuels, dans l'absence de moyens permettant de saisir nettement les disparités de fréquence des graphèmes de base; présence injustifiée au CP des sous-graphèmes en abondance.

- P.64 - Quelques domaines de prédilection des manuels : domaines lexicaux, deux phénomènes graphiques.

CHAPITRE III : DES UNITES NON-LINGUISTIQUES : LA PRETENDUE-SYLLABE

- P.69 - La syllabe utilisée dans les manuels; confusion dans la présentation
- p.73 - Problèmes au niveau phonique
- p.75 - Problèmes au niveau graphique : extraction de C + V sans souci linguistique; exclusion des lettres muettes; les consonnes doubles.
- p.82 - La syllabe inverse
- p.85 - La syllabe : utilisée dans les manuels ne recouvre que partiellement la syllabe linguistique
- P.87 - Un exemple de la confusion dans les unités utilisées : les multiples sens donnés au mot "son"

CHAPITRE IV : RECONNAISSANCE DU DOMAINE PHONIQUE p. 89

- p.90 - Importance de l'environnement phonétique des sons étudiés
- p.91 - règle phonétique régissant l'ouverture-fermeture des voyelles : variantes combinatoires; variantes libres
- p.96 - Exemple de l'opposition e/ɛ ; le graphème "un"
- p.101 - Les postulats des méthodes synthétiques amènent à escamoter l'aspect phonique;
- p.103 - Exemple de la diversité régionale : l'Est de la France (Hayange en Moselle)

CHAPITRE V : LA CONFUSION PHONIE-GRAPHIE, SES ANTECEDENTS HISTORIQUES p. 106

- P. 107 à 113 - Exemples de la grammaire de Port-Royal de LAMY, de COSTADAU : recours à la distinction graphique pour expliquer la prononciation; le décompte des phonèmes reproduit la liste des lettres de l'alphabet.
- p.114 à 118 - Lente maturation d'un système phonologique dans la recherche linguistique DANGEAU, comparaison, REGNIER-DESMARAIS/ DANGEAU
- p.119 à 123 - L'entrée de l'oral dans l'institution scolaire : les méthodes de lecture sont des combinatoires formelles. LAMY et COSTADAU et les jongleries des combinaisons.

DEUXIEME PARTIE :

FONCTIONNEMENT LEXICO GRAPHIQUE DE L'ORTHOGRAPHE
ET INSTITUTION SCOLAIRE

CHAPITRE VI : UN EXEMPLE : LES PHENOMENES ORTHOGRAPHIQUES A LA LIMITE DU PREFIXE ET DU RADICAL p. 126

- P.127 - 128 - les mécanismes de formation des mots et les contraintes habituelles du matériau graphique
- p. 129-130 - Préfixes non rattachés au mot
- p. 131 à 135 1) séparés du mot
- p. 136 - 137 2) alternance : préfixe terminé par une consonne, préf + Voyelle
- essai de mise au point

- Préfixes attachés au mot
- p. 138 1) résistance à l'intégration graphique
 - a) préfixes terminés par une voyelle
- p. 140-141 b) préfixes terminés par une consonne
- p. 142 2) intégration graphique
 - a) préfixes terminés par une voyelles
 - b) cas particuliers des préfixes mono-syllabiques en é.
- p. 141 à 150 Cas général -Position de LEROY
- cas hybride = Ré/RE - position de LEROY
- p. 151 c) préfixes terminés par une consonne
- préfixes soudés au radical dans phénomènes particuliers ; alternance intégral/élide/assimilé;
- p. 154 -cas complexe AD, la position de LEROY
- p. 158 -préfixes terminés par B,
- p. 159 -préfixes terminés par N
- p. 162-163 -tableaux récapitulatifs
- prononciation/non-prononciation de la consonne double.

CHAPITRE VII : UN ASPECT DE L'ORTHOGRAPHE ENCORE LARGEMENT
OUBLIE A L'ECOLE

- p. 167 -Les deux principes d'analyse de l'orthographe des manuels à partir du CFE.

- caractère superficiel
- p. 175 - un exemple : la règle en ACC
- p. 179 - deux facteurs de base de l'apprentissage de l'orthographe : la fréquence des mots, le découpage en morphèmes
- p. 181 - nécessité de recourir à cette structuration à l'école : emploi de termes à structure : préfixe - radical - suffixe

CONCLUSION

- p. 183 - Décalage entre la recherche linguistique et ce qui est enseigné
- p. 185 - valeurs anciennes de l'orthographe
- p. 187 - valeurs nouvelles

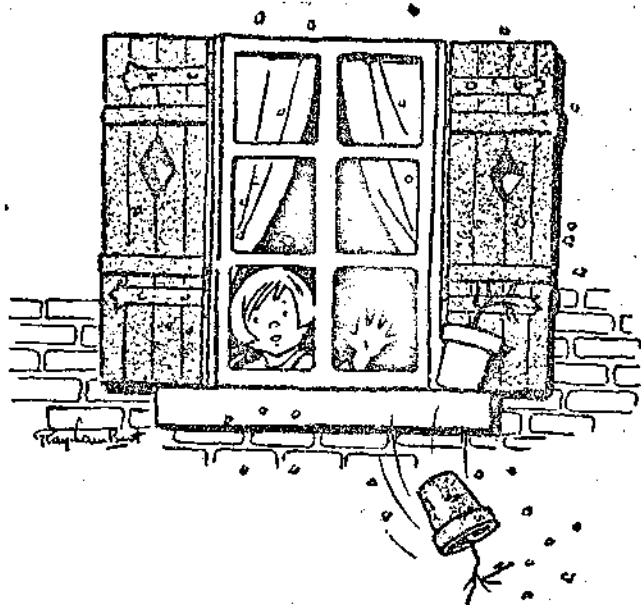
ANNEXE p. 189-190 - Orthographe et consommation

BIBLIOGRAPHIE p. 199 à 207.



BIBLIOGRAPHIE

des ouvrages utilisés
ou cités dans cette
thèse.



- MANUELS d'apprentissage de la lecture (ordre chronologique)

- R.JOLLY En riant La lecture sans larmes (3 livrets) -
Paris F.NATHAN - 1ère édition 1931
- A.MILLET Nicole et Victor - Paris - LAROUSSE 1943 -
- 1945-1960 J.AMBIELLE, J.BIRON Enseignement rationnel de la lecture
(méthode Biron) - Paris - DELAGRAVE (1er livret) non
daté (probablement 1945-1950)
- A.LELU et L.KUBLER Mon syllabaire - Paris - ISTRAS, non daté
(probablement 1945-1950)
- E.CHARLOT et J.WILMOUTH Mon premier livre de français -
Nouveau syllabaire - Metz - Paul EVEN (1945)
- R.AUMONT, P.LEMERCY, L.AUMONT En regardant des images -
(1er livret) - Paris - MAGNARD - non daté (probable-
ment 1945-1950)
- H.MORGENTHALER, M. ISNARD Le livre que j'aime (2 livrets)
Paris - ISTRAS - 1946
- M.AUMEUNIER, A.GAUME Le Bouquet Doré (1er livret) - Paris -
HACHETTE - 1947
- S.CLERAMBAUT Au jardin de la joie - Paris - F.NATHAN 1953
- N.PICARD Clair Matin - Paris - A.COLIN - 1955
- H.FRANÇOIS Le voyage de Macoco - Paris - BOURRELLIER - 1957

1960 à 1970

- M.BEAUREGARD Le petit monde des animaux (2 livrets), Paris -
DELAGRAVE - 1961
- A.MAREUIL, M.GOUPIL Mico mon petit ours (2 livrets) - Paris -
ISTRA - 1962
- L.CHAMBRETTE Méthode DOMI LIRA (mimi, pipo) - Paris - JESCO
1963 -
- L.HOUBLAIN, R.VINCENT Daniel et Valérie (1er livret)
Paris - F.NATHAN - 1964
- M.AUDOUBE, J.THALOUARN Au long des jours (2 livrets) - Paris
A.COLIN - 1965
- J.JUREDIEN, E.MOURLEVAT Rémi et Colette (2 livrets réunis) -
Paris - MAGNARD - 1965
- R.CHARLOT et H.GERON Poucet et son ami (1er livret) - Paris -
HACHETTE - 1965
- J.JEANNOT, R.FARENG La clé des mots (1er livret) - Paris -
F.NATHAN 1966
- B.JUGNON Joyeux Départ (2e livret) - Paris - A.COLIN - 1966
- A. GARIOUD, R.COQUILLE Je veux lire (2 livrets) - Paris
HACHETTE - 1966
- O.DELORME - R.MILLOT Méthode de lecture (2 livrets) - Paris
BELIN - 1967 -
- H.MAUFFRAIS, F.VANEL Caroline et Bruno (2 livrets) - Paris
ISTRA - 1969

1970 à 1977

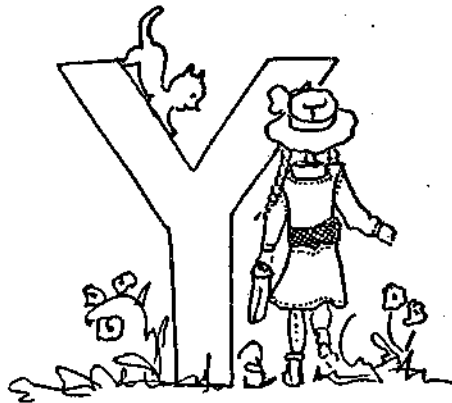
- P.TONDEUX, M et R LE NEUTHIEC Tinou et Nanou (2 livrets) -
Paris - LAROUSSE - 1971 -
- G.ELLOUZE, M.AUDRAN, L.PRAGER A L'aube de l'école (2 livrets)
Paris - L'ECOLE - 1973
- F.CHAUVEL, Y.DURAND Aline et René - Paris - MAGNARD - 1973
- J.MOSCAN Le petit monde de Luc et Caroline (1er livret) -
Paris - MDI - 1974
- J.LASCHON Patou et Véronique (2 livrets) - Paris - MAGNARD
1974 -
- R et G PREFONTAINE Le Sablier - Paris - HATIER - 1974
- G.JULIENNE, C.CHAUVEL Gridi, lapin des bois (2 livrets)
Paris - ISTRA - 1975

- G. BOULET Corinne, Jérôme et frite (2 livrets) - Paris -
F. NATHAN - 1977
- C. TOUYAROT, C. ROLLANT, C. GIRIBONE Au fil des mots (3 livrets)
Paris - F. NATHAN - 1977
- R. PIERRE, F. PUJOL, M. PIERRE Luti - Paris - HACHETTE - 1977
- G. PIROELLE, C. GANIER Pas à pas vers la lecture et l'écriture
Forbach - KART - 1977
- M. DIAZ-GARCIA, C. LE BAS Chantepages - Paris - BORDAS - 1977

MANUELS D'apprentissage de l'orthographe (ordre chronologique)

- E. et O. BLED Premières leçons d'orthographe - Paris
HACHETTE - 1956
- F. DANTEL Les principales règles de l'orthographe étudiées
méthodiquement - Paris - MAGNARD - 1957
- L. RENAUD, C. BATAILLER Orthographe CE 4 Paris - BOURRELIER
1960
- L. RENAUD; C. BATAILLER Orthographe CM - Paris - BOURRELIER
1961
- C. ROCHEL J'apprends l'orthographe CM - Paris - ISTRAT - 1962
- P. DENEVE L'orthographe méthodique CE1 - Paris - F. NATHAN - 1962
- " " CE2 1962
- " " CM1 1963
- " " CM2 1964
- cl. transition et fin d'études 1966
- A. MASSON L'orthographe jour par jour - CM.1 et 2 - Paris
SUDEL - 1963
- E. ARTHEMANN L'orthographe par semaine - CM - Paris -
MDI - 1963
- G. et P. DURU 10 en orthographe - CE2 - Paris - HACHETTE - 1964
- J. BARBAS et L. DEPETIT - Zéro Faute - Paris - C. LAVAUZELLE
1964
- L. GROISSARD Le jeu de l'orthographe - Paris -
HATIER - 1967 -

- J.CHAPUIS, Mme HEAUTOT Jean et Nicole - CE1 - Paris -
WESMAEL-CHARLIER - 1968
- M.PEDOTA Exercices pratiques et logiques de langage et
d'orthographe - Paris - DELAGRAVE - 1973
- F.MARCHAND, A.SCHUTTE; P.TAREL Eveil à l'orthographe -CE -
-Paris - F.NATHAN - 1er livret 1976
2e livret 1976
3e livret 1977
- R.THIMONNIER; J.DESMEUZES L'orthographe raisonnée -CE -
-Paris - HACHETTE - 1976
- R.THIMONNIER, J.DESMEUZES, J.LE MAITRE L'orthographe
raisonnée - CM - Paris - HACHETTE - 1977
- R. THIMONNIER, J.DESMEUZES L'orthographe raisonnée - 6e -
-Paris - HACHETTE - 1977
- D.DUPREZ, M.LEGRIS Orthographe - 1° cycle, 1er et 2e niveau
-Paris - F.NATHAN - 1977



OUVRAGES DE REFLEXION PEDAGOGIQUE OU LINGUISTIQUE

- BATAILLE (M), LAFONT (J) MAILLET (J), MERCIER D'ANGELY(M),
MOREAU (E)
" La faute d'orthographe et ses problèmes " BREF ancienne formule
n° 9 - Université de Tours - mai 1973 -
- BLANCHE-BENVENISTE (Cl.) et CHERVEL (A)
"L'orthographe " - Paris - MASDERO - 1969 -
- BOST (S) " L'ortograf fonologie " Le français aujourd'hui n° 20
Paris - janvier 1973 -
- CANAC (Henri) " Petite histoire des méthodes d'initiation à la
lecture " - L'Education Nationale n° 9 - INRP - 27 février 1964 -
- CARTON (F) " Introduction à la phonétique du français " - Paris -
BORDAS Etudes 303 - Collection "linguistique 1974 "
- CATACH (Nina)
 - * Recherches sur la structure de l'orthographe française
cours de faculté dactylographié, séminaire de maîtrise et
de doctorat 1ère et 2e année, Université PARIS III -
année scolaire 1970-1971
 - * "Que faut-il entendre par système graphique du français ?"
Langue Française n° 20 p. 30 à 44 - Paris - LAROUSSE -
décembre 1973 -
 - * L'orthographe dans un enseignement rénové du français
compte-rendu de la journée d'étude du 26 février 1975 -
CRDP de ROUEN 1976
 - * Série d'articles écrits dans le Journal des Instituteurs
Paris - F.NATHAN " la lettre et le graphème " (oct. 1977),
"le plurisystème graphique du français " : la notation
des phonèmes " (novembre 1977), " le plurisystème graphique
du français : la notation des morphèmes" (décembre 1977 et
Janvier 1978); " un exemple type de plurisystème : le "e"
caduc et ses diverses fonctions " (février 1978), "les
graphies étymologiques et historiques : les consonnes
doubles, l'accent circonflexe" (mars 1978); " La notation
des lexèmes et la distinction des morphèmes" (avril 1978)
"Analyser les fautes ou les taxer ?" (mai 1978)

"Pour une progression dans l'enseignement de l'orthographe " (juin 1978)

"Combien avons-nous de voyelles " (oct. 78;

" Les voyelles dites à double timbre : approche orale et écrite " (novembre 1978)

"Les voyelles nasales : approche orale et écrite " (décembre 1978); "les consonnes : approche orale et écrite (mars 1979); " les semi-voyelles : approche phonique et graphique" (avril 1979) , " Du graphème au phonème : le graphème X " (juin 1979)

* L'orthographe, Paris - PUF - collection " Que sais-je " n° 685 - 1978 -

- CHARMEUX(EJ) "Et si on réformait l'enseignement de l'orthographe"

Le Français Aujourd'hui n° 20 - Paris - janvier 1973

" Apprendre à lire et écrire, oui mais pourquoi faire ?

Le Français Aujourd'hui n° 22 - Paris - mai 1973

"Apprendre à lire de la maternelle à l'université "

Le Français Aujourd'hui n° 31 - Paris - septembre 1975

" Qu'est-ce que lire ? Pourquoi lire ? " Exposé - annales du CRDP de Toulouse - octobre 1975 -

"De l'apprentissage de l'acte lexique à la connaissance du fonctionnement de la langue au CP " - Repères n° 33 Paris INRP 1976 -

"La lecture à l'école" - Paris - SUDEL-CEDIC 1975

"Construire une pédagogie de la lecture " Communication et langage n° 31 - Paris - RETZ - 3e trim. 1976

"L'orthographe à l'école " - Paris - CEDIC - 1979 -

- COSTADAU (Alphonse ♦) " Traité historique et critique des principaux signes dont nous nous servons pour manifester nos pensées - 1717 LYON

chez la vente de M. Bapt. Guillemin et Thibaut d'Albi-

- DAMVILLE (Pierre) " Pour un véritable enseignement de l'orthographe " - Paris- Ecole libératrice 7 mars, 14 mars, 21 mars et 28 mars 1964
- Abbé DANGEAU * Opuscules sur la langue française - Essais de grammaire * 1754 Paris *Bernard Bonnet*
- DEBERNE (Frank) " la forêt des manuels " Le Monde de l'Éducation -Paris- janvier 1979
- DEMAROLLE (Pierre), KOOLJMAN (Jacques) "Savoir lire" : élaboration d'une méthode de lecture pour le CP " - Revue Française de Pédagogie - Paris - INRP - oct, nov., déc. 1976
- DEUHIME (Guiti) " Enquête sur la phonologie du français contemporain" La linguistique n° 1 et 2 - Paris - PUF 1967
- Commission EMMANUEL (Pierre) Pour une réforme de l'enseignement du français - INRP - Paris - 1975 Le français dans le monde n° 69 " Unité et diversité du français contemporain " - Paris - HACHETTE - LAROUSSE - décembre 1969 -
- FOUCAMBERT (Jean) " La manière d'être lecteur " -Paris - Sermap - diffusion HATIER 1976
- GENOUVRIER (Emile) "deux ans avec des instituteurs de cours préparatoire - Réflexions sur la formation permanente des enseignants " BREF - nouvelle série n° 11 p.67 à 75 et n° 12 p.53 à 66 - Paris LAROUSSE septembre 1977 et décembre 1977
- GREVISSE (Maurice) * Le bon usage * - Paris - HATIER 1964
- GRUAZ (Claude) * Quatre articles dans le Journal des instituteurs "la syllabe" (oct.78), " les lois générales de l'accentuation du français contemporain" (fév.79) "Comment transcrire le phonème consonantique /s/" (mai 79) " le phonème /x/" (oct. 79)
- GUION (Jean) * L'institution orthographe * - Paris - LE CENTURION Collection Paido-guides 1974

- HINDRET (Jean) * Art de prononcer parfaitement la langue française * - Paris - 1696 (2 volumes) *2^e édition des Laurent d'Henry*
- HONVAULT (Renée), JAFFRE (J.P) "L'enfant face aux systèmes graphiques" BREF Nouvelle série n° 15 - Paris - LAROUSSE - sept. 1978
- HOUDEGINE (A.Marie) " Du phonème à la lettre " - Repères n° 20 - Paris - INRP - mars 1973 et n° 21 avril 1973
"Description de la langue orale des enfants de CP"
Repères n° 32 - Paris - INRP 1975
- HUOT (Hélène) "Phonétique et enseignement du français langue maternelle " - Langue française n° 19 - Paris - LAROUSSE - septembre 1973
"Les illusions de la dictée " Le Monde de l'Education n° 13 janvier 1976
- JAKOBSON (Roman) * Essais de linguistique générale * - Paris éditions de Minuit 1963
- LAMY (Bernard) * La rhétorique ou l'art de parler * - 3^e édition 1689 (réédition de 1757 à Paris, des Bédouin)
- LANCELOT- et NICOLE * Grammaire générale et raisonnée (de Port-Royal) *1^{ère} édition de 1660 Paris - Pulet 1803-*
- LENTZ (François) " L'orthographe en question " Pratiques n° 5 Metz - février 1975
- LEROY * Traité de l'orthographe française en forme dictionnaire * 1764 *Paris - J. Felix Fendou-*
- LUCCI (Vincent) " Le mécanisme du "e muet" dans différentes formes du français parlé " La Linguistique - fascicule -
- LUCCI (Vincent), NAZE (Yves) * Enseigner ou supprimer l'orthographe * Paris - CEDIC *979
- MAISTRE (Marie de) * Pour ou contre l'orthographe ? * Paris - éditions Universitaires 1974
- MARTINET (André) * Le français sans fard * - Paris - PUF - collection SUP 1969
- PINTIAUX (J.C1) " Daniel et Valérie ? pour ces petits ! on analyse d'une méthode de lecture (encore) très répandue " Le Français aujourd'hui - supplément au n° 38 janvier 1977.

J. B. Enigard

- Abbé REGNIER-DESMARAIS • Grammaire Française • 1706. Paris n° 12.
Plusieurs articles de REPERES - Paris - INRP
"la confusion entre les plans phonétique et graphique "
n° 18 janvier 1973
" problème de la progression en lecture au CP " n° 25 mai-
juin 1975
" grille d'analyse des manuels de CP " n° 31 sept. oct. 1975
" l'acquisition de l'orthographe au CP " n° 34 - 1976
- SALTIER (Michèle) " Les mille routes du B.A - B.A " Le Monde
de l'Education n° 46 - janvier 1979 -
- TERS-MAYER-REICHENBACH - "Echelle Dubois-Buyse d'orthographe
française " - Paris OEDL - 2e édition 1970
- TETARD (J.P) " A propos de la lecture à l'école élémentaire " Langue française n° 19 - février 1972
- Textes et documents pour la classe ; n° spécial " Ecole et
Ecoliers " 1815-1879 n° 186 - 21 avril 1977
- THIMONNIER (R) • Le système graphique du français • - Paris
PLON 1967 (1ère édition), 1976
• Code orthographique et grammatical • - Paris
HATIER - 1970
• Pour une pédagogie rénovée de l'orthographe et
de la langue française • - Paris - HATIER - 1974
"L'apprentissage de la lecture par la méthode
structurale " - Bulletin de la Société française
de pédagogie n° 190 - mars 1978
- VIAL (Jean) • Pédagogie de l'orthographe française • - Paris -
PUF - coll. sup. 1970
- WALTER (Henriette) " Diversité phonologique et communauté
linguistique " Jeanne Martinet - De la théorie
linguistique à l'enseignement de la langue -
Paris - PUF - coll. sup. 1974
- Instructions Officielles du Ministère de l'Education
I.O du 20 juin 1923
I.O du 20 septembre 1938
I.O du 4 décembre 1972
Arrêté du 18 mars 1977 " Contenu de formation cycle prépara-
toire"
Circulaire de juin 1977 " L'enseignement de l'orthographe
dans les écoles et les collèges"
Arrêté du 7 juillet 1978 " Contenu de formation cycle
élémentaire ".